

Booming Hong Kong

Dynamik – das sagt wohl am besten aus, wofür Hongkong steht. Prägend sind eine pulsierende Gastronomie, die wachsende Kreativszene, revitalisierte Stadtbezirke und grandiose Naturoasen unmittelbar angrenzend an die beeindruckend futuristische Skyline.

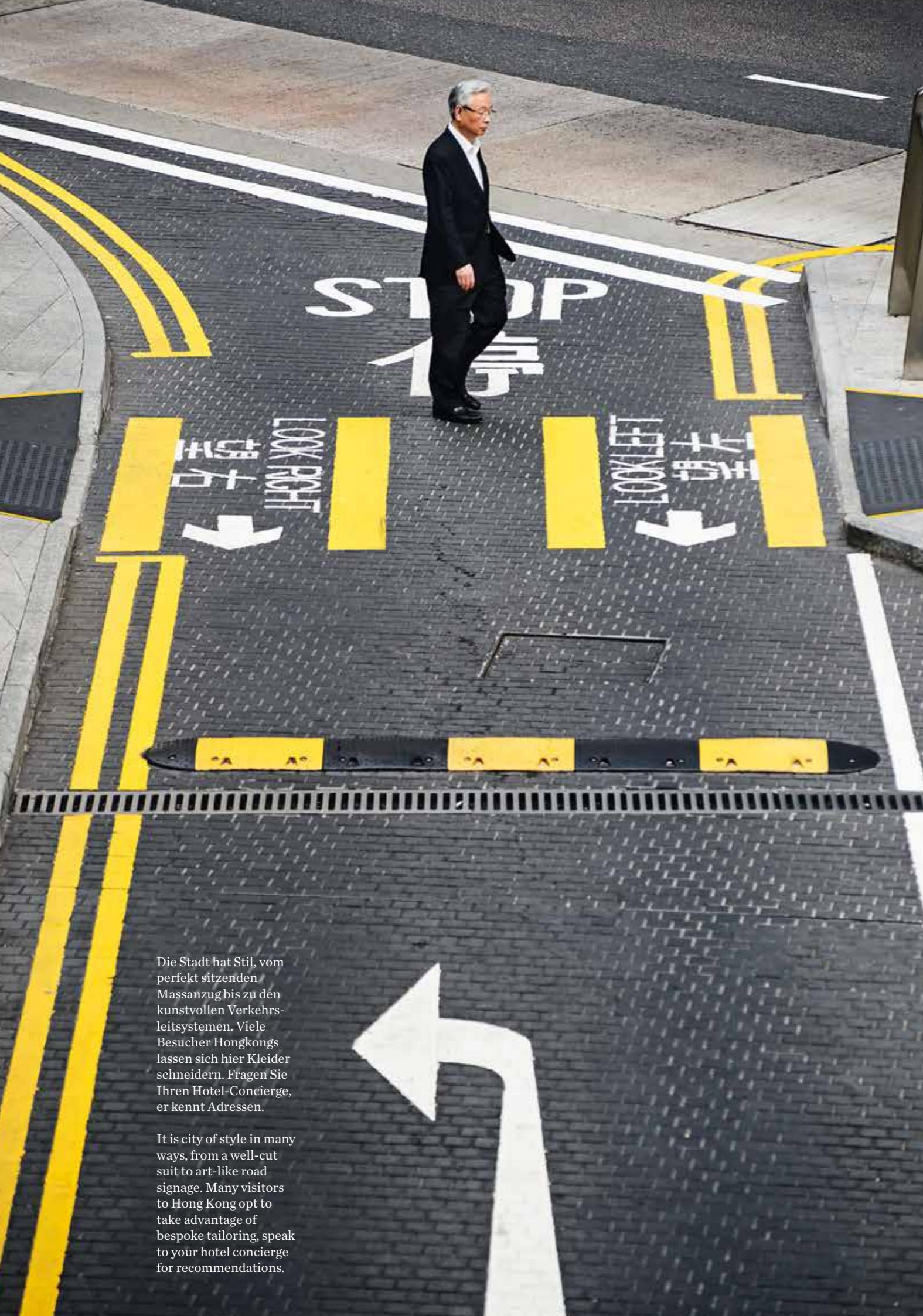
Dynamic, best sums up Hong Kong, with its ever shifting restaurant scene, expanding creative side, area revitalisation, and breathtaking natural beauty juxtaposed by towering modern structures.

Text: Vicki Williams
Photos: Reto Guntli, Agi Simoes



Teilansicht der sehr angesagten Sevva-Terrasse (rechts) gegenüber dem imposanten Gebäude von Lord Norman Foster. Nachts nimmt Hongkong nahezu futuristische Züge an.

A partial view of the terrace at the very chic Sevva (right), with its close-up view of an impressive structure designed by Lord Norman Foster. The city takes on an almost futuristic quality at night.



Die Stadt hat Stil, vom perfekt sitzenden Massanzug bis zu den kunstvollen Verkehrsleitsystemen. Viele Besucher Hongkongs lassen sich hier Kleider schneidern. Fragen Sie Ihren Hotel-Concierge, er kennt Adressen.

It is city of style in many ways, from a well-cut suit to art-like road signage. Many visitors to Hong Kong opt to take advantage of bespoke tailoring, speak to your hotel concierge for recommendations.

H

**HONGKONGS GASTRONOMIEANGEBOT ENTWICKELT SICH ATEMBERAUBEND SCHNELL.
HONG KONG'S DINING SCENE IS CONSTANTLY EVOLVING AT BREAKNECK SPEED.**

Gutes Essen ist einer der Gründe, warum Restaurantchef Shane Osborn das Leben in Hongkong liebt. «Alles ist so leicht erreichbar und Essen steht im Mittelpunkt des sozialen Lebens.» Osborn, einer der talentiertesten Köche der Stadt, gab sein Leben in London und sein 2-Sterne-Lokal auf, um mit seiner Familie die Welt zu bereisen. Vor drei Jahren liess er sich in Hongkong nieder. Heute führt er sein eigenes Restaurant, das Arcane, das Ende 2014 eröffnet wurde. «Das Gastronomieangebot in Hongkong entwickelt sich in atemberaubender Geschwindigkeit. Sehr viele international renommierte Gastronomen streben eine Präsenz in Hongkong an», so Osborn. Joël Robuchon, Alain Ducasse, Pierre Gagnaire, Nobu, Akrame Benallal, Jason Atherton, Tom Aikens und Gordon Ramsay, all have restaurants in Hong Kong. Die Stadt ist eine kulinarische Destination mit einer derart vielfältigen Auswahl an Küchen und Restaurants, darunter sind etliche mit Michelin-Sternen, dass die Entscheidung schwerfällt. Zu den Lieblingslokalen von Osborn gehören das italienische Restaurant mit Weinbar 121BC und das französische Restaurant Serge et le Phoque. «Beide sind empfehlenswert, jedes auf seine eigene, unverwechselbare Art.»

Dieser Meinung ist auch der prominente Chef Gray Kunz vom Café Gray Deluxe. «Hongkong ist eine tolle Stadt für gutes, faszinierend vielfältiges Essen.» Kunz besucht gerne die lokalen Marktstände und die chinesischen Strassenlokale. «An diesen Orten begegnet einem das Lebenselixier von Hongkong. Seit 20 Jahren geniesse ich Nudeln an Rinderbrustbrühe.»

Food is part of the reason chef Shane Osborn loves living in Hong Kong. «Everything is so accessible, and food is at the centre of socialising.» The chef, one of the city's most talented, left his two-Michelin-starred career in London to travel the world with his family, before settling here three years ago. He now has his own restaurant Arcane, opened late 2014. «Hong Kong's dining scene is constantly evolving at breakneck speed, and so many internationally acclaimed chefs want to have a presence in Hong Kong,» says Shane Osborn. Joël Robuchon, Alain Ducasse, Pierre Gagnaire, Nobu, Akrame Benallal, Jason Atherton, Tom Aikens and Gordon Ramsay, all have restaurants in Hong Kong. It is a dining destination with such a choice of cuisines and restaurants, including Michelin-starred, the hard part is narrowing down where to eat. Current favourites for Shane Osborn are Italian restaurant and wine bar 121BC, and French restaurant Serge et le Phoque. «Both are consistently good with unique identities.»

Another noted chef, Gray Kunz of Café Gray Deluxe says, «It's a great food city, with fascinating diversity.» Gray Kunz enjoys visiting the local food markets and dining at street-side Chinese eateries. «You see the essence of life in Hong Kong at these places, and eating a bowl of beef brisket noodles is something I have enjoyed for over 20 years.»



Hongkong ist bekannt für moderne Glasfassaden, die in den Himmel ragen und oft nach dem Feng-Shui-Prinzip gestaltet sind. Viele Gebäude sind mit Fußgängerüberführungen verbunden.

Hong Kong is known for its dramatic, modern towering glass buildings, many of which have also been designed around feng shui principles; above-ground walkways connect many key buildings.

Dem Gründer des KEE Club und Kunstsammler Christian Rhomberg zufolge gibt es viele Optionen, das kulturelle Leben der Stadt auf sich wirken zu lassen. Er empfiehlt das Liang Yi Museum mit einer der weltgrößten und bestgepflegten Sammlungen antiker chinesischer Möbel, die internationalen Kunstgalerien im Pedder Building (Central) und die Künstlerviertel Aberdeen und Chai Wan. Hier findet man auch Industriegebäude, die in Galerien und Künstlerateliers umgewandelt worden sind. Weitere Informationen bietet die Website arthongkong.net. Einer der begabten Köpfe der Design- und Kunstszenen ist William To, Kreativ- und Programmdirektor von PMQ und Chefberater des Hong Kong Design Centre. PMQ, eröffnet im vergangenen Jahr, ist eine Kreativschmiede und Marktplatz für Künstler (siehe «Where to shop»). «PMQ hat sich schnell zum absoluten Highlight entwickelt. Besucher, die in die lokale Designerszene eintauchen wollen oder ausgefallene Geschenke suchen, sollten sich diesen Ort nicht entgehen lassen.» Hier findet man auch Restaurants berühmter Gastronomen und Sterneköche wie das Aberdeen Street Social von Jason Atherton und Yenn Wong sowie das exklusive spanische Restaurant Vasco von Paolo Casagrande. William To empfiehlt einen Spaziergang von Sheung Wan ins Zentrum über die Hollywood Road, vorbei am Man-Mo-Tempel, am Cat Street Markt, an diversen Kunstgalerien und dem PMQ. «Der kurze Bummel offenbart eine eindrucksvolle Fusion von Alt und Neu, von West und Ost und vereint die Gegensätze unserer Stadt im Hinblick auf Tradition, Kunst, Design und Kultur.»

Ein Fan von Entdeckungstouren zu Fuss ist auch der gebürtige Schweizer Jonas A. Schuermann, General Manager des Mandarin Oriental in Hongkong. «Hongkong ist unglaublich kosmopolitisch. Im Moment entdecke ich nach und nach alle grossartigen neuen Restaurants, skurrile Bars und unzählige neue Galerien, die im wiederbelebten Western District eröffnet worden sind.» Dazu gehören Sheung Wan, Sai Ying Pun und Kennedy Town.

Das absolut einzigartige, charakteristische Merkmal von Hongkong ist für viele, so auch für Schuermann, dass «man innerhalb von 20 bis 30 Minuten raus aus der pulsierenden Metropole in die landschaftlich reizvollsten und schönsten Naturparks kommt. Das bietet weltweit keine andere Grossstadt.»

KEE Club founder and art collector Christian Rhomberg says there are many options for enjoying the art side of the city. He suggests the Liang Yi Museum with one of the world's largest and best-curated collections of Chinese antique furniture, the international art galleries in Pedder Building (Central), and the art districts of Aberdeen and Chai Wan, which are home to industrial buildings that have been transformed into galleries and artists' studios. For more on these and others the website arthongkong.net has comprehensive information.

Helping to evolve the design and creativity scene is William To, creative and programme director for PMQ, and senior consultant with the Hong Kong Design Centre. PMQ is a creative hub for artists with design-led stores that opened last year (see «Where to shop»). «PMQ has quickly become one of the must-visit destinations. This is a unique place for visitors who want to get in touch with the local creative scene, and shop for gifts that are designed in Hong Kong.» It is also home to restaurants by impressive chefs, such as Aberdeen Street Social from Jason Atherton and restaurateur Yenn Wong, and Spanish fine-dining Vasco by Paolo Casagrande. William To recommends taking a walk from Sheung Wan to Central along Hollywood Road, which passes by Man Mo Temple, Cat Street market, art galleries, antique stores and PMQ. «The short journey showcases a fusion of the old and the new, west and east of our city in terms of heritage, arts, design and culture and is very interesting.»

Also a fan of exploring is Swiss national, Jonas A. Schuermann, GM of the Mandarin Oriental, Hong Kong. «Hong Kong is extremely cosmopolitan. At the moment I am discovering all the fabulous new restaurants, quirky bars, and countless new local galleries that have opened in the recently revitalised Western District.» This includes Sheung Wan, Sai Ying Pun, and Kennedy Town.

Hong Kong's most unique feature for many, including Schuermann, is the fact that «within 20 to 30 minutes of the bustling CBD you can be in the most wonderful, serene country parks. No other major city in the world offers that.»



Christian Rhomberg ist Gründer des KEE Club, wo sich regelmässig viel Prominenz einfindet. Kunst schafft das Ambiente in den drei eleganten Salons, wie auch hier im Green Salon.

Christian Rhomberg, is the founder of KEE Club, which attracts A-listers and celebrities. Art features prominently in each of the three elegant salons in the club, including the Green Salon.



William To ist der kreative Denker hinter PMQ, einer Förderstätte für angehende Designer, die sich in ihren Boutiquen präsentieren. Seine Leidenschaft für das Projekt hat das Zentrum zum Anziehungspunkt gemacht.

William To is the creative mind behind PMQ, a city first, that promotes and nurtures up-and-coming local design talent (through retail outlets). His passion for the endeavour has aided in its instant popularity with visitors.



Gray Kunz, in Singapur geboren und in der Schweiz aufgewachsen, ist ein Chef mit einer Mission – Nachhaltigkeit. Lebensmittel für sein Café Gray Deluxe im The Upper House Hotel bezieht er wo immer möglich aus der Region und in Bioqualität.

Born in Singapore, raised in Switzerland, chef Gray Kunz is a man with a mission – sustainability. When possible he buys produce for Café Gray Deluxe (The Upper House hotel) that is local, organic or sustainable.

ACHT FRAGEN AN PETER BORER

EIGHT QUESTIONS FOR PETER BORER

Was gefällt Ihnen am Leben in Hongkong?

Die Leute, das Essen (so vielfältig), die Schönheit (eine der sehenswertesten Städte überhaupt), die Sicherheit und die Effizienz, die ich als ungeduldiger Mensch schätze.

Was muss ein Erstbesucher sehen?

The Peak – für den besten Rundblick in Hongkong.

Was raten Sie den Habitués?

Wandern. Das mache ich mit Freunden, die mich besuchen.

Wandern Sie häufig im grünen Hongkong?

Wenn ich hier bin, jedes Wochenende. Etwa nach Tai Long Wan (auf der Halbinsel Sai Kung). Das ist ein einer meiner Lieblingsplätze, mit grossartiger Aussicht.

Hat Hongkong eine Kunstszenze?

Durchaus, mit Konzerten und Kulturveranstaltungen, Galerien und Künstlervierteln, Events wie der Art Basel – die Kunst lebt hier auf.

Hongkong ist fürs Essen berühmt. Wo zieht es Sie hin?

Ins Wu Kong Shanghai Restaurant. Seit über 30 Jahren bin ich Fan von Shanghai-Ravioli. Und auch vom Peninsula. Mir als ehemaligem General Manager ist es sehr ans Herz gewachsen. Ich geniesse das Essen in allen seinen Restaurants.

Wo essen Sie mit Freunden, die zu Besuch sind?

Im Spices unter freiem Himmel und wegen der Aussicht. Und in Sai Kung werden frische Meeresfrüchte direkt vom Händler in einem nahegelegenen chinesischen Restaurant zubereitet.

The Peninsula, bekannt als die Grande Dame von Hongkong, empfängt seit 1928 Gäste. Bereichert ein Aufenthalt dort das Hongkong-Erlebnis?

Ja, das Haus und die Stadt sind geschichtlich verbunden, modern und aufgeschlossen. Das langjährige Personal identifiziert sich mit dem Hotel und der Metropole und gibt den Besuchern Tipps, das ist begrüssenswert.

What do you love about living in Hong Kong?

The people, the food (such variety), the beauty (one of the most scenic cities in the world), it is safe, and the efficiency, which I appreciate as I am impatient.

What is a must for the new visitor?

The Peak for the best view of Hong Kong.

What about for the return traveller?

Hiking, it is something I do with visiting friends.

Talking of Hong Kong's green side, do you hike often?

When in Hong Kong, every weekend. Hiking to Tai Long Wan (on Sai Kung Peninsula) is a favourite, with stunning views.

Does Hong Kong have an artistic side?

Yes, with concerts and cultural performances, galleries and art districts, and events like Art Basel, there is a strong artistic side.

Hong Kong is famous for food, where do you like to eat?

At the Wu Kong Shanghai Restaurant, I have been enjoying the Shanghainese dumplings for over 30 years. And The Peninsula is close to my heart, as I am a former GM of the hotel. I enjoy dining at all of its restaurants.

Where do you take visiting friends?

Spices for al fresco dining and views. Seafood in Sai Kung, live seafood bought from a vendor is cooked at a nearby Chinese restaurant.

Known as Hong Kong's Grande Dame, The Peninsula has been receiving visitors since 1928, does being a guest enhance the Hong Kong experience?

Yes. Both share the same past, both are modern, forward-looking. We are proud that many staff have been here for a long time and are deeply connected to the hotel and Hong Kong, sharing their insider tips with guests, which is welcomed.

Peter Borer ist Direktor und CEO von The Hong Kong and Shanghai Hotels Limited (die Muttergesellschaft der Peninsula Hotels) und lebt seit über 30 Jahren in Hongkong. Sein Herz schlägt für The Peninsula Hong Kong und für die Wanderwege in den üppigen Naturgebieten der Stadt.

Peter Borer, director and chief operating officer, The Hong Kong and Shanghai Hotels Limited (the parent company of Peninsula Hotels), has lived in Hong Kong for over 30 years. Two of his favourite things about the city are The Peninsula Hong Kong, and the city's abundant nature, in particular its numerous hiking trails.





Jonas A. Schuermann, General Manager des Mandarin Oriental Hong Kong, liebt die Stadt wegen der nie versiegenden Neuentdeckungen, eine Folge des unablässigen Wandels.

Jonas A. Schuermann, GM of the Mandarin Oriental Hong Kong, says one of the best things about living in Hong Kong are the constant new discoveries, a result of a city that is always changing.

Vor knapp einem Jahr neu zugezogen sind Rory und Melita Hunter (hier im The Upper House), Pioniere in Sachen nachhaltigem Luxus und Mitbegründer der Song Saa Foundation. Rory ist zudem Mitglied des Forum of Young Global Leaders.

Sustainable luxury pioneers Rory and Melita Hunter (pictured at The Upper House) moved to Hong Kong just under one year ago, and are the co-founders of the Song Saa Foundation. Rory is also part of the Forum of Young Global Leaders.





Die Gestaltung des preisgekrönten Mira Moon Hotel beruht auf der sagenumwobenen Mondgöttin der Unsterblichkeit und besticht mit einem Mix aus traditionellen Antiquitäten und zeitgenössischen Ausstattungen.

The design of the award-winning Mira Moon Hotel takes its starting point from a legend about the Moon Goddess of Immortality, and features bold modern pieces mixed with traditional antiques.



Caroline Riester (hier im InterContinental Hong Kong), eine bezaubernde Schweizerin, lebt erst seit zwei Jahren in Hongkong. Sie mag die verführerischen Restaurants und Bars, die reizenden Kunstmärkte und die wunderbare Natur.

Glamorous Swiss national Caroline Riester moved to Hong Kong two years ago, and says that it has fantastic restaurants and bars, good art galleries and wonderful nature to discover (pictured at The InterContinental Hong Kong).



Shane Osborn, Chef im renommierten Restaurant Arcane, legt grossen Wert auf marktfrische Zutaten, die er wenn immer möglich von lokalen Anbietern bezieht. Das spürt der Gast in jedem köstlichen Gericht.

Chef Shane Osborn has a great respect for ingredients, and his dedication to only using the best produce can be tasted in each dish at his fabulous restaurant Arcane. Osborn sources produce from artisanal suppliers where possible.

Die erfolgreiche Gastro-nomin Yenn Wong pausiert hier im Aberdeen Street Social, einem von drei Restaurants, die sie mit dem berühmten britischen Koch Jason Atherton betreibt. Ins-gesamt führt sie sieben Lokale in der Stadt (jiagroup.co).

Successful restaurateur Yenn Wong, is pictured at Aberdeen Street Social, one of three restaurants she has opened with famous UK chef Jason Atherton. She currently has seven restaurants in the city (jiagroup.co).



Typisch chinesische Mitbringsel finden sich in mehreren Strassenzügen mit etablierten Marktständen, darunter der Cat Street Market. Die Budenbesitzer erwarten, dass gefeilscht wird.

There are a number of established markets with stall holders selling a diverse range of quintessential Chinese cultural items, including Cat Street Market. Bargaining with stall holders is expected.



Hongkong ist ein Schmelztiegel des Ungewöhnlichen. In praktisch jedem Winkel finden sich unerwartete Sujets, die kamerabewehrte Besucher als einmalige Erinnerungen gern mit nach Hause nehmen.

Hong Kong is a diverse city and curious or unusual sights are often found in the most unlikely places. For the photography enthusiasts they can be the inspiration for a truly unique memory.



Ausblick auf Hong Kong Island von Tsim Sha Tsui aus. Besonders nachts wird klar, weshalb Hongkong für die Einwohner und auch für die Besucher zu den betörendsten Städten der Welt zählt.

A view of Hong Kong Island from Tsim Sha Tsui. The view across to the island, especially at night, demonstrates why residents and visitors alike refer to Hong Kong as one of the most stunning cities in the world.



Where to stay



THE PENINSULA

Salisbury Road, Tsim Sha Tsui
hongkong.peninsula.com

Das eleganteste und traditionsreichste Hotel in Hong Kong strahlt etwas Erhabenes aus. Die Zimmer, viele davon mit Blick auf den Hafen, sind stilvoll und modern eingerichtet und beeindrucken mit massgeschneideter Technologie und Luxus. Fast schon Kultstatus hat der klassische Nachmittagstee in der imposanten Empfangshalle bei Musik der Lobby Strings.

The most elegant, and longest-established hotel in Hong Kong, The Peninsula, oozes sophistication. The rooms, many with harbour views, are stylish, contemporary, and bursting with bespoke technology and luxury. Classic afternoon tea in the iconic lobby with music from The Lobby Strings is legendary.

THE UPPER HOUSE

Pacific Place, 88 Queensway
upperhouse.com

Ein edles Anwesen mit atemberaubendem Blick auf den Hafen. Das Interieur wurde von Andre Fu gestaltet, einem der angesagtesten Designer Asiens. Das traumhafte Hotel hat die Anmutung einer Privatresidenz, dazu trägt auch der geheime Garten bei. In der Café Gray Bar kann man die faszinierende Aussicht bei Sonnenuntergang mit einem Cocktail zelebrieren.

A chic property, with stunning harbour vistas, and interiors by Andre Fu, one of Asia's hottest design talents. The divine hotel has been designed to give guests the feeling of being in a private residence through such touches as the secret garden. Its bar, Café Gray Bar, is great for sunset cocktails with views.

MANDARIN ORIENTAL

5 Connaught Road Central
mandarinoriental.com/
hongkong

Ein klassisches Hotel mit langer Historie, zentral gelegen, mit Blick über Victoria Harbour. Das orientalische Erbe spiegelt sich in der Zimmergestaltung und prägt die Atmosphäre. Hervorragendes kulinarisches Angebot, drei der Restaurants haben Michelin-Sterne, darunter das Pierre by Pierre Gagnaire (2 Sterne).

A classic hotel with a long history, and a central location overlooking Victoria Harbour. The room design reflects its oriental heritage giving a sense of place. The culinary repertoire is strong, and three of its restaurants have Michelin stars, including Pierre by Pierre Gagnaire (2 stars).

THE POTTINGER

74 Queen's Road Central,
Central
thepottinger.com

Das Boutiquehotel im Herzen des Central District wurde 2014 eröffnet und verfügt über 68 Zimmer. Das Design ist eine Hommage an die chinesische Tradition und erinnert auf eine moderne, geschmackvolle Weise an grosszügige Residenzen. Überall finden sich Werke des renommierten Fotografen Fan Ho.

Opened in 2014, this boutique hotel has 68 rooms, and is situated right in the heart of Central, it is literally on the doorstep. The design pays homage to Chinese heritage and grand residences, in a modern, tasteful manner, and features art works from noted photographer Fan Ho.

Photos: ZVG (8)



TRIBUTE HOTEL

4 Tung Fong Street, Yau Ma Tei
tributehotels.com

Das urbane Hotel mit nur 24 Zimmern auf 13 Stockwerken (ehemaligen Büroetagen) wird in diesen Tagen eröffnet. Es liegt in Yau Ma Tei – einer sehr ursprünglichen Gegend, wo noch traditionelle Geschäfte das Strassenbild prägen. Die Zimmer sind nicht allzu gross und deshalb eher für Reisende geeignet, denen lokales Flair wichtiger ist als Luxus.

An urban hotel with just 24 rooms over 13 floors (formerly offices), the Tribute opens in June and is situated in Yau Ma Tei – a very local area where disappearing traditional shops still operate. The rooms are not big, so this option is more for the traveller preferring local adventure over luxury.

MIRA MOON

388 Jaffe Road, Causeway Bay
miramoonhotel.com
designhotels.com

Das Mira Moon gehört zur Design-Hotels-Gruppe. Das ausgefallene Haus fasziniert durch das verspielte, vom chinesischen Mondfest inspirierte Interieur des Designers Marcel Wanders. Möbel und Innenausstattungen sind moderne Interpretationen traditioneller chinesischer Kultur und ergänzen die im zeitgenössischen Stil gehaltenen Mondmotive.

A Design Hotels member, this funky hotel features playful interiors by leading designer Marcel Wanders, drawing inspiration from the Chinese Moon Festival. In addition to moon motifs portrayed in a contemporary style, the furnishings and design reference traditional Chinese culture in a modern way.

INTERCONTINENTAL

18 Salisbury Road, Kowloon
hongkong-ic.intercontinental.
com

Das Hotel hat eine fantastische Lage direkt am Hafen und eine spektakuläre Aussicht. Die zweistöckige Präsidentensuite ist beliebt bei Prominenten. Ausgezeichnete Küche, z.B. im Nobu, Spoon by Alain Ducasse (1 Michelin-Stern), Yan Toh Heen (2 Sterne) sowie The Steak House winebar + grill (1 Stern).

The hotel has a fantastic harbour-side location with spectacular views, and its duplex presidential suite is a favourite of celebrities. Another draw is dining, including Nobu, Spoon by Alain Ducasse (1 Michelin star), Yan Toh Heen (2 stars), and The Steak House winebar + grill (1 star).

THE RITZ-CARLTON

International Commerce
Centre, 1 Austin Road West
ritzcarlton.com/HongKong

Mit vielen Superlativen wartete das Hotel bei seiner Eröffnung auf, z.B. der höchste gelegenen Bar (Ozone) im 118. Stock. Der Ausblick von der Terrasse in schwindelerregender Höhe ist überwältigend. Genauso beeindruckend ist die Küche, darunter das italienische Restaurant Tosca (1 Michelin-Stern) und das Tin Lung Heen (2 Sterne). Auch ein beliebter Ort für Prominente.

Introducing many world firsts when it opened, including highest bar (Ozone) on floor 118, as imagined the sky-high views from its terrace are impressive. Equally impressive is the cuisine, including Italian restaurant Tosca (1 Michelin star), and Tin Lung Heen (2 stars). Also a celebrity favourite.

Where to eat & drink



ARCANE

3/F, 18 On Lan Street, Central
arcane.hk

Arcane ist ein kürzlich eröffnetes Restaurant des renommierten Chefs Shane Osborn, das schnell zum Lieblingslokal von Gastrojournalisten und Gourmets avancierte. Serviert wird aussergewöhnliche moderne europäische Küche aus feinsten saisonalen Produkten. Interessante Weinauswahl, kuratiert von einer Sommelierin, die ihre Weine kennt.

Arcane is a recent opening from noted chef Shane Osborn that quickly became a firm favourite for food writers and discerning diners. Serving sublime modern European cuisine created from the finest seasonal produce. An interesting wine selection, curated by a sommelier who knows her wines.

ABERDEEN ST SOCIAL

G/F PMQ, 35 Aberdeen Street, Central
aberdeensocial.hk

Das Gemeinschaftsprojekt der Unternehmerin Yenn Wong und des Sternekochs Jason Atherton im Garten des PMQ bietet moderne britische Küche, mit einfachen Tagesgerichten und Getränken. Aussenterrasse in der unteren Etage, Restaurant mit Balkon oben. Ein beliebtes Lokal für den Wochenendbrunch.

A collaboration between restaurateur Yenn Wong and Michelin-starred chef Jason Atherton, set in a garden in PMQ. Serving modern British cuisine, with all-day casual dining and drinks downstairs with outdoor seating, and a restaurant with balcony upstairs. It is a popular spot for weekend brunch.

BIBO

163 Hollywood Road, Sheung Wan, bibo.hk

Dieses Relais & Chateaux Restaurant könnte man glatt mit einer Kunsthalle verwechseln: Überall sieht man moderne und Street Art von berühmten Künstlern, wie z.B. Jeff Koons und Banksy. Die französische Küche hält, was die eindrucksvolle Umgebung verspricht! Die Cocktails in der Bar gehören zu den Besten der Stadt.

This Relais & Chateaux member restaurant can be mistaken for an art gallery with modern and street art by famous artists, such as Jeff Koons and Banksy, on display. Thankfully the French cuisine stands up to the impressive surrounds. Enjoy one of the best-made cocktails in town at the bar.

CAFÉ GRAY DELUXE

Level 49, The Upper House, Pacific Place, 88 Queensway
cafegrayhk.com

Der ambitionierte Chef Gray Kunz serviert hier moderne europäische Küche, die durch seinen langen Aufenthalt in Asien geprägt ist. Das edle Restaurant hat ein stilvolles Ambiente, die Tische am Fenster überblicken den Hafen. Das Restaurant ist auch beliebt für den Nachmittagstee.

Passionate chef Gray Kunz serves modern European cuisine that hints at his time in Asia and the influence this has had on him as a chef. The refined restaurant has a sophisticated ambience and a harbour outlook from window-side tables. It is also a popular spot for afternoon tea.

Photos: ZYG (8)



CARBONE

LKF Tower, 33 Wyndham Street, Central
carbone.com.hk

Die italienische Seite des New York der 1950er-Jahre lebt in Hongkong im Carbone wieder auf. Geboten wird die klassische italienische Küche in authentischem Ambiente, mit antiken Servierwagen, Tiffanylampen und Kellnern im Smoking. Dazu passen die Einrichtung im Retrostil und sanfte Sinatra-Klänge.

Transporting the Italian side of mid-20th-century New York to Hong Kong, Carbone is as much about the theatre of service, think old-school trolleys, tuxedo-wearing staff and tiffany lamps, as it is about the classic Italian cuisine. The retro interiors and sounds of Sinatra add to the ambience.

ON

28–29/F, 18 On Lan Street, Central
ontop.hk

Das Lokal wurde erst kürzlich von dem kreativen Gastronomen Philippe Oricco eröffnet, dem bereits das Upper Modern Bistro gehört. In der oberen Etage befindet sich eine Lounge mit einer gemütlichen Aussenterrasse und einem Raum für Feinschmeckerküche, unten ein Restaurant, in dem köstliche südeuropäisch und mediterran inspirierte Kreationen serviert werden.

A recent hit opening from highly creative chef, Philippe Oricco, who also has the Upper Modern Bistro. On the top floor is a lounge with a cosy outdoor terrace and an artisanal cheese room, and below a restaurant serving comforting creations inspired by southern Europe and the Mediterranean.

MEEN & RICE

The Pulse, 28 Beach Road, Repulse Bay
meenandrice.com

Meen & Rice wurde im März eröffnet und ist das jüngste Projekt der Gastronomin Yenn Wong. Gegenüber dem pittoresken Strand von Repulse Bay bietet das Restaurant eine frische Auswahl authentischer kantonesischer Komfortküche, wie z.B. acht Variationen täglich frisch zubereiteter Reisnudelrollen.

Meen & Rice opened in March and is the latest opening from the restaurateur with the Midas touch, Yenn Wong. Situated in front of the picturesque Repulse Bay Beach, the casual restaurant offers a fresh take on authentic Cantonese comfort food, including eight varieties of rice noodle rolls made daily.

THE CHAIRMAN

18 Kau U Fong, Central
thechairmangroup.com

Dieses kantonesische Restaurant ist beliebt bei Feinschmeckern und Gästen, die authentische Küche in einer (für chinesische Restaurants) unaufdringlichen Atmosphäre lieben. Das Lokal legt viel Wert auf Qualität, kooperiert direkt mit Lieferanten, betreibt eine eigene Farm, stellt alle Saucen selbst her und ist ökologiebewusst (keine Haifischflossen).

This Cantonese restaurant is popular with foodies and guests, who enjoy the authentic cuisine in a low-key (for Chinese restaurants) setting. The restaurant is big on quality working directly with suppliers, has its own farm, makes its own sauces, and is eco-friendly (no shark's fins).

Where to eat & drink


KEE CLUB

6/F, 32 Wellington Street,
Central
keeclub.com/hongkong

Der Privatclub beeindruckt mit einer eklektischen Innen gestaltung, opulenten Salons, einem grossartigen Restaurant und zeitgenössischer italienischer Küche. Die Bar ist berühmt für ihre legendären Partys. SWISS Universe Leser können sich telefonisch unter 2810 9000 oder per E-Mail an booking@keeclub.com als Clubmitglied anmelden.

A private members club featuring an eclectic interior of opulent parlours, a gorgeous restaurant serving contemporary Italian cuisine, and a bar that plays host to legendary parties. SWISS Universe readers can call 2810 9000 or e-mail booking@keeclub.com for access.

PING PONG 129

L/G Nam Cheong House, 129
Second Street, Sai Ying Pun
pingpong129.com

Eines der ersten Lokale im heutigen Trendviertel Sai Ying Pun. Die spanische Ginbar hat über 50 verschiedene Ginsorten und schmackhafte Tapas im Angebot. Das industriell geprägte Ambiente ist aussergewöhnlich – viele Originaldetails aus früheren Zeiten als Tischtennishalle wurden erhalten, z.B. die Leuchtreklame hinter der Theke.

One of the first to open in now hip Sai Ying Pun, this Spanish gin bar stocks over 50 gins. It also serves tasty tapas. The industrial-chic bar, one of the most unusual in town, has retained many original features from its days as a ping-pong hall, including the neon sign behind the bar.

SEVVA

25/F, Prince's Building,
10 Chater Road, Central
sevva.hk

Ein Champagner oder Cocktail bei Sonnenuntergang – die grosszügige Aussenterrasse des Sevva mit Blick auf den Hafen und die Stadt ist einfach unschlagbar. Zu dem glamourösen Lokal gehören zwei Restaurants, eine Lounge Bar und eine erstklassige Konditorei. Bonnie Gokson, Eigentümerin und «Salonlöwin», ist häufig hier anzutreffen.

For champagne at sunset or an after-dinner cocktail, the expansive outdoor terrace at Sevva with its harbour and city views is hard to beat. Owned and frequented by socialite Bonnie Gokson, the glamorous interior features two restaurants, a lounge, bar, and high-end cake shop.

KU DE TA HONG KONG

24/F, California Tower,
32 D'Aguilar Street, Central
kudeta.com/hongkong

Gerade neu eröffnet und absolut hip – Ku De Ta in der Gourmetmeile Lan Kwai Fong. Das dreistöckige Lokal bietet entzückende Ausblicke von der Dachterrasse – das perfekte Setting für Cocktails. Die Club Lounge ist bis sehr spät geöffnet, das Restaurant serviert moderne asiatische Küche.

A hot new opening, Ku De Ta in eatery- and bar-filled Lan Kwai Fong is spread over three floors. It features dramatic views from the fabulous roof terrace – perfect for cocktails, a club lounge entertaining guests till late, and a restaurant serving modern Asian cuisine.


GOODS OF DESIRE

god.com.hk

Goods of Desire (auch G.O.D.) steht für neu interpretierte Hongkong-Tradition in Kleidung, Lifestyle und Haushaltswaren – manchmal fast ironisch, aber immer geschmackvoll anmutend. Hier findet man das perfekte typische Geschenk aus Hongkong.

Goods of Desire, known as G.O.D., brings a new take on Hong Kong Chinese tradition in its clothing, lifestyle and homeware products, sometimes in a tongue-in-cheek, yet always tasteful way. Perfect for modern Hong Kong gifts inspired by the past.

HKTDC DESIGN GALLERY

hkdesigngallery.hktdc.com

Jeder Store bietet eine Auswahl an Produkten von aufstrebenden oder etablierten Designern aus Hongkong. Über 800 internationale (davon 50 Prozent exklusive) Marken. Für das ultimative Shoppingerlebnis buchen Sie die professionelle Betreuung durch die Concierge oder das Personal Styling Team.

A showcase of Hong-Kong-designed products from upcoming or popular local designers is featured in each of the stores. An eclectic mix, from handbags and jewellery through to homewares and technology – you never know what you might find.

LANE CRAWFORD

lanecrawford.com

Ein kultiges Luxuskaufhaus mit der grössten Auswahl an Designerlabels der Region. Über 800 internationale (davon 50 Prozent exklusive) Marken. Für das ultimative Shoppingerlebnis buchen Sie die professionelle Betreuung durch die Concierge oder das Personal Styling Team.

An iconic luxury department store with the largest designer portfolio in the region, with over 800 international brands, of which over 50 per cent are exclusive. For the ultimate shopping experience enlist the expert services of the concierge or the personal styling team.

PMQ

35 Aberdeen Street, Central
pmq.org.hk

Das PMQ, das frühere Police Married Quarters (daher die Abkürzung PMQ), stand neun Jahre leer und wurde dann zum ersten Kreativzentrum von Hongkong umgebaut (Eröffnung 2014). In der industriell geprägten Umgebung präsentieren sich lokale Jungdesigner mit ihren kleinen Boutiquen, zudem gibt es einige Restaurants. Hier finden auch Veranstaltungen statt.

PMQ, the former Police Married Quarters (hence PMQ), was empty for nine years before being transformed into Hong Kong's first creative and design landmark (opened 2014). Its industrial-feel interior is home to local young creatives and their small boutiques, and a few restaurants. It also hosts events.



HOW TO GET THERE

SWISS offers daily flights from Zurich to Hong Kong. For further details, please visit swiss.com or call +41 (0) 848 700 700.

Where to shop